



# LE FRANÇAIS, UNE LANGUE POUR DEMAIN

La langue française, invitée  
d'honneur du salon Expolangues



maire&fr  
Credits photos: Thinkstock - Getty Images



INSTITUT  
FRANÇAIS



TV5MONDE



# Sommaire

## 3 **Le français, une langue pour demain**

## 4 **Les institutions présentes sur le Pavillon d'honneur**


4 Organisation internationale de la Francophonie / 5 Ministère de la Culture et de la Communication - Délégation générale à la langue française et aux langues de France / 6 Ministère des Affaires étrangères et européennes - Sous-direction de la diversité linguistique et du français / 7 Institut français / 8 Agence pour l'enseignement français à l'étranger / 9 TV5MONDE

## 10 **Programmation du Pavillon d'honneur**

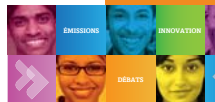
10 Grille de l'ensemble des programmes / 12 Détails des rencontres & débats, intervenants.

Autres tables rondes des institutions partenaires sur le salon





# Le français, au carrefour des langues du monde



3

Chaque année, le public est invité Porte de Versailles à voyager à travers les langues, pour découvrir toutes les opportunités que celles-ci offrent pour trouver un métier, élargir ses compétences, accéder à d'autres cultures et d'autres imaginaires.

Les responsables du Salon Expolangues ont décidé en 2012 de mettre la langue française à l'honneur. Le choix a été fait de la mettre plutôt en débat et de réfléchir collectivement à sa transmission, son emploi, son évolution, bref, son avenir.

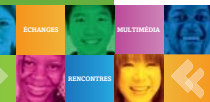
Le public est ainsi convié à participer à de nombreuses rencontres avec les acteurs qui font vivre la langue française dans le monde ou qui en favorisent l'usage en France. Enseignants, chercheurs, artistes, sportifs, traducteurs, représentants d'organisations syndicales et professionnelles ont la parole pendant quatre jours pour partager leurs expériences et leurs projets.

Ce forum a été rendu possible par l'action conjuguée de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication), du ministère des Affaires étrangères et européennes (Institut français et Agence pour l'enseignement français à l'étranger) et de l'Organisation internationale de la Francophonie, avec la collaboration de TV5 Monde.

Des représentants de ces institutions chargées de la promotion du français sont présents en permanence sur le stand d'honneur pour répondre aux questions des visiteurs et les orienter vers les ressources adaptées à leurs demandes.



# Organisation internationale de la Francophonie



4

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) est une institution fondée sur le partage d'une langue, le français, et de valeurs communes. Elle rassemble à ce jour 56 États et gouvernements membres et 19 observateurs, totalisant une population de 890 millions de personnes. Le Rapport sur la langue française 2010 établit à 220 millions le nombre de locuteurs de français. Créée en 1970 à Niamey, présente sur les cinq continents, l'OIF rassemble plus du tiers des États membres de l'Organisation des Nations unies.

Pour que le français, langue officielle de 32 États et gouvernements membres de l'OIF, soit plus utilisé et mieux parlé, enseigné et maîtrisé à travers le monde, l'OIF met en œuvre des actions adaptées aux différents publics concernés. Sur la scène internationale comme au sein de l'espace francophone, la cohabitation avec d'autres langues est prise en compte.

[www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)



Du 2 au 6 juillet 2012, le Québec accueillera le **Forum mondial de la langue française**, une occasion extraordinaire pour faire le point sur l'avenir du français dans le monde et témoigner de sa vitalité et de sa modernité.

[www.forumfrancophonie.2012.org](http://www.forumfrancophonie.2012.org)

# Ministère de la Culture et de la Communication — Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Placée auprès du ministre chargé de la Culture et de la Communication, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France exerce une responsabilité interministérielle qui la conduit à orienter et coordonner les politiques publiques visant à garantir l'emploi de la langue française, à promouvoir son usage, notamment dans l'univers numérique, et à la rendre apte à désigner les réalités contemporaines. Elle apporte son expertise à ces politiques et s'assure de leur mise en œuvre. Elle appuie les initiatives privées qui concourent à ces objectifs.

Par ailleurs, elle développe l'observation, la préservation et la valorisation des langues de France, qu'elle veille à inscrire dans les politiques culturelles.

Enfin, elle met en œuvre, conjointement avec les ministères et organisations concernés, les actions de l'État destinées à promouvoir le plurilinguisme, à conforter la place de la langue française dans les pays francophones et à renforcer la diversité linguistique en Europe et dans le monde.

[www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr)



# Ministère des Affaires étrangères et européennes — Sous-direction de la diversité linguistique et du français

**L**a Sous-direction de la diversité linguistique et du français définit et coordonne la politique de promotion de la langue française à l'étranger.

Elle s'appuie sur plus de 700 agents chargés de diffuser le français dans les systèmes éducatifs à l'étranger et de proposer des cours de langue dans les 600 établissements du réseau culturel français. Elle pilote les actions de promotion de la langue française menées par l'Institut français.

Elle assure également le pilotage de la politique scolaire extérieure qui repose sur 485 établissements et dont la mise en œuvre est assurée par l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger.

Elle suit la coopération multilatérale francophone dans son secteur de compétence et coordonne les actions internationales dans le domaine de la jeunesse et du sport.

Elle contribue à la stratégie française dans le domaine du multilinguisme et de l'enseignement des langues étrangères en France.

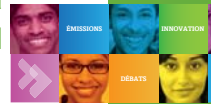
[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)



# Institut français

L'Institut français est, depuis janvier 2011, l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.

À travers son Département langue française nouvellement créé, l'Institut français œuvre en faveur de l'attractivité et de la diffusion de la langue française dans le monde. À ce titre, il assure trois missions principales :



7

- > la promotion du français – langue de cultures vivantes et multiples, du sport, des médias, et aussi langue utile, professionnelle, de recherche, de communication et d'échanges – grâce notamment à des programmes de bourses et de mobilité ;
- > l'appui, à travers des actions d'expertise, de formation et de professionnalisation, à l'enseignement du français et à l'innovation pédagogique, intégrant fortement les technologies numériques ;
- > le soutien aux initiatives du réseau culturel français de l'étranger, composé de 150 instituts français et 450 alliances françaises implantés dans le monde entier.

[www.institutfrancais.com](http://www.institutfrancais.com)

**INSTITUT  
FRANÇAIS**

# Agence pour l'enseignement français à l'étranger

L'agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) est l'établissement public, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères et européennes, qui assure le pilotage et le suivi du réseau scolaire français à l'étranger.

Ce réseau, unique au monde par son ampleur et les valeurs qu'il promeut, compte 485 établissements homologués par le ministère de l'Éducation nationale et scolarise 300 000 élèves dans 130 pays.

Il permet d'assurer à destination des familles françaises résidant à l'étranger les missions de service public relatives à l'éducation. Il est également, par l'accueil de plus de 190 000 élèves étrangers, un acteur majeur du rayonnement culturel et linguistique de la France à l'étranger.

Les établissements scolaires français à l'étranger ont vocation à concilier une éducation française et un enseignement de standard international, la promotion du français et le développement du plurilinguisme, une pédagogie attachée à la réussite de tous et une exigence d'excellence.

[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)  
[www.aefe.tv](http://www.aefe.tv)

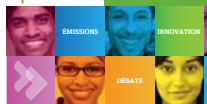


# TV5MONDE

Avec 220 millions de foyers raccordés à travers le monde, TV5MONDE est la première chaîne mondiale de télévision en français. Déclinée sur 9 signaux régionalisés, elle est un espace d'expression plurielle et revendique des contenus universels et humanistes.

Avec ses 10 chaînes partenaires TV5MONDE diffuse le meilleur des programmes francophones, sous-titrés pour la plupart en 12 langues et en français.

Opérateur de la Francophonie, TV5MONDE a pour mission de promouvoir et faire aimer la langue française. Elle propose un dispositif multimedia gratuit et interactif pour apprendre et enseigner le français avec ses programmes et son site internet. Des émissions sont également dédiées à la langue française comme « Merci professeur ! », « Monsieur Dictionnaire », « J'aime les mots »... et de nombreuses rubriques lui sont consacrées sur le site internet :



[www.tv5monde.com/languefrancaise](http://www.tv5monde.com/languefrancaise)

TV5MONDE est partenaire des grandes manifestations culturelles qui mettent la langue française à l'honneur : Semaine de la langue française et de la Francophonie, Festival du mot, Prix du jeune écrivain francophone... Elle est chaque année présente au salon Expolangues de Paris.

[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)

# TV5MONDE

# La programmation du Pavillon d'honneur

(détails pages suivantes)

## Mercredi 1<sup>er</sup> février

### Points de rencontres

11h - Travailler en français

12h - Le français pour quoi faire ?

### Le français, langue en mouvement

14h - Des pratiques culturelles au service de l'intégration

15h - Les liaisons numériques

16h - L'invité **TV5MONDE**

17h - À voix haute

18h - L'invité **TV5MONDE**

## Jeudi 2 février

### Points de rencontres

11h - Promotion du français : quelles stratégies ?

12h - Passeurs de mots, passeurs d'idées

### Le français, langue d'ouverture au monde

14h - Blog : le français en mode 2.0

15h - L'invité **TV5MONDE**

16h - L'heure de la classe de FLE

17h - La caravane des 10 mots



10

## Vendredi 3 février

### Points de rencontres

10h - L'intercompréhension entre langues apparentées

11h - 7 jours sur la planète **TV5MONDE**

12h - Afrique presse **TV5MONDE** 

- Le baromètre des langues de Louis-Jean Clavet

### Le français, moteur d'avenir

14h - Et si vous me disiez toute la vérité ? **TV5MONDE**

15h - Éduquer en français

16h - La Conférence extravagante

17h - Les nouveaux médias et le français

## Samedi 4 février

### Le français, langue de création

11h - Twitter en français, ça gazouille

12h - Merci Professeur ! **TV5MONDE**

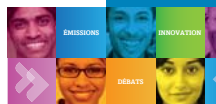
- Le sport contre le racisme

14h - Dessins de femme

- *Génération française*, dernière édition

15h - Cinéma à Gaza et ailleurs

16h - L'écriture, de Dakar à Paris



# Mercredi 1<sup>er</sup> février

## 11h/13h - Points de rencontres

### ► 11h : Travailler en français

Comment les entreprises travaillant à l'international gèrent-elles la question des langues ? Comment concilier le droit au français pour les salariés et la nécessaire ouverture aux autres langues ? Quelle est la valeur ajoutée du français en milieu professionnel ?

Avec **Michèle CARTIER LE GUÉRINEL** (Fédération experts comptables), **Claude TRUCHOT** (chercheur), **Bernard SALENGRO** (syndicaliste) et **Philippe DESSAINT** (journaliste TV5MONDE).

### ► 12h : Le français pour quoi faire ?

Les grands champs de l'usage de la langue française. L'intégration du français dans l'enseignement professionnel et technique comme levier d'insertion professionnelle.

Avec **Alexandre WOLFF** (Observatoire de la langue française, OIF), **Mimoza MEMA** (enseignante, Albanie), **Ilker DALUSHI** (élève albanais) et **Philippe DESSAINT** (journaliste TV5MONDE).

## 14h/18h30 - Le français, langue en mouvement

### ► 14h : Des pratiques culturelles au service de l'intégration

Pour les personnes d'origine étrangère venues vivre en France, l'appropriation du français est une des clés du vivre ensemble.

Avec **Marie DARRIET** (animatrice associative), **Abdou MALACHE** (responsable associatif), **Sarah HAMOUD** (comédienne) et **Xavier MARQUET** (journaliste TV5MONDE).

### ► 15h : Les liaisons numériques

La révolution numérique ne se résume pas à un changement de support technologique et à son adaptation, il s'agit d'un changement de paradigme. Analyses et réflexions des nouveaux lieux de sociabilité.

Avec **Adrienne ALIX** (programme *Wikimédia*), **Bernard REBER** (recherches politiques, CERSES), **Milad DOUEIHI** (philosophe) et **Philippe DESSAINT** (journaliste TV5MONDE).

### ► 16h : L'invité **TV5MONDE**

**Patrick SIMONIN** reçoit **Eva DARLAN** (comédienne) et **Pierre SANTINI** (comédien) pour un entretien exclusif sur la langue française. Diffusion le 1<sup>er</sup> et le 2 février à 18h25 (heure de Paris).

### ► 17h : À voix haute

Pour la jeunesse et pour les adultes : des textes de **Bernard FRIOT**, **Driss CHRAÏBI**, **Jacques FULGENCE**, **Slawomir MROSEK**... Le plaisir de la lecture à voix haute, par **Marc ROGER**, lecteur public.

### ► 18h : L'invité **TV5MONDE**

**Patrick SIMONIN** reçoit **Abdou DIOUF** (secrétaire général de la Francophonie) pour un entretien exclusif sur la langue française. Diffusion le 1<sup>er</sup> et le 2 février à 18h25 (heure de Paris).



12

## Autres tables rondes le mercredi sur le salon...

### 10h/11h - Salle Césaire

**Enseigner le français aux grands débutants avec TV5MONDE. Un ensemble pédagogique riche et motivant pour les niveaux A1 et A2.** Avec : **Evelyne PÂQUIER** (enseignante et formatrice, TV5MONDE) et **Richard BOSSUET** (TV5MONDE).

Organisée par TV5MONDE.

# Jeudi 2 février

## 11h/13h - Points de rencontres

### ► 11h : Promotion du français : quelles stratégies ?

Table ronde consacrée à un débat sur les priorités stratégiques et géographiques d'une politique francophone intégrée de promotion du français.

Avec **Jean-Marc BERTHON** (Affaires étrangères), **Frédéric BOUILLEUX** (OIF), **Marin RAYKOV** (ambassadeur de Bulgarie en France et représentant au Conseil permanent de la Francophonie) et **Dominique LARESCHE** (journaliste TV5MONDE).

### ► 12h : Passeurs de mots, passeurs d'idées

Le rôle essentiel des traducteurs et interprètes pour relier les peuples et les cultures.

Avec **Marco BENEDETTI** (DG Interprétation - Commission européenne), **Sarah BORDES** (Association internationale des interprètes de conférences), **Marie MÉRIAUD-BRISCHOUX** (ISIT), **Didier RUIILLER** (traducteur) et **Dominique LARESCHE** (journaliste TV5MONDE).

## 14h/18h - Le français, langue d'ouverture au monde

### ► 14h : Blog : le français en mode 2.0

Nouvelle forme textuelle, le blog est un outil médiatique au service de la langue et des idées. Une table ronde du « Bondy blog » à « l'atelier des médias ».

Avec **Nordine NABILI** (journaliste Bondy blog) et **Ziad MAALOUF** (journaliste RFI).

### ► 15h : L'invité **TV5MONDE**

**Patrick SIMONIN** reçoit une personnalité pour un entretien exclusif sur la langue française. Enregistrement d'une émission. Diffusion vendredi 3 février à 18h25 (heure de Paris).

### ► 16h : L'heure de la classe de FLE

Au bonheur des sons. Jouer, agir, exprimer... Une animation proposée par les enseignants de l'Alliance française Paris-Île-de-France.

Avec **Denise GUINE BALDASSARRE** (enseignante) et **Sarah PERRIN** (comédienne).

### ► 17h : La Caravane des 10 mots

Depuis dix ans, la Caravane des dix mots invente une francophonie des peuples, multiple et fraternelle, à travers des projets culturels ancrés dans les territoires. Avec **Thierry AUZER** (Caravane des dix mots), **Jean-Luc RAHARIMANANA** (écrivain) et **Yvan AMAR** (journaliste RFI).

## Autres tables rondes le jeudi sur le salon...

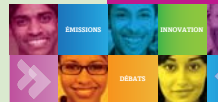
### 14h/17h - Salle Duras

**France - Québec : comment assurer le rayonnement de la culture et de la langue française dans l'univers numérique ?** Avec : Xavier DARCOS et Sylviane TARSOT-GILLERY (Institut français) et Yvan GAUTHIER (Conseil des arts et des lettres du Québec). Organisée par le Conseil des arts et lettres du Québec, l'Institut français en partenariat avec la Délégation générale du Québec à Paris, dans le cadre du Forum mondial sur la langue française à Québec.

### 16h/18h - Salle Césaire

**16h : La langue française dans le réseau d'enseignement français à l'étranger : vecteur de diversité linguistique et d'ouverture culturelle.** Avec : Frédéric RAIMBAULT (IA-IPR de français/lettres). Organisée par l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

**17h : « LabelFrancÉducation » : une nouveauté pour promouvoir la langue française dans le monde.** Avec : Jean-Marc BERTHON (DGM/MAEE) et Olivier BOASSON (AEFE). Organisée par l'AEFE et la Sous-direction de la diversité linguistique et du français/DGM, ministère des Affaires étrangères et européennes.



# Vendredi 3 février 10h/13h - Points de rencontres

## ► 10h : L'intercompréhension entre langues apparentées

Échanger chacun dans sa langue est un idéal éthique. Par quelle didactique peut-on y parvenir ? Avec **Dolores ÁLVAREZ** (Union latine), **Françoise PLOQUIN** (Association promotion intercompréhension), **Pierre JANIN** (DGLFLF) et **Yvan AMAR** (journaliste RFI).

## ► 11h : 7 jours sur la planète

**TV5MONDE** L'émission pour apprendre et enseigner le français avec l'actualité revient sur les événements phares de la semaine avec **Antoine GOLBERT** (directeur de l'Agence Europe Éducation Formation). Diffusion samedi 4 février à 8h30 (heure de Paris).

## ► 12h : Afrique presse **TV5MONDE**

Les journalistes de la presse africaine et internationale viennent débattre sur la situation de la langue française en Afrique et sur l'enseignement du français en articulation avec les autres langues, en particulier africaines. Invité : **Amidou MAIGA** (OIF).  Une émission co-produite avec

## ► 12h45 : Le baromètre des langues

Présentation du baromètre des langues de **Louis-Jean CALVET** (linguiste) avec **Caroline GOSSE** (journaliste TV5MONDE).

## 14h/18h - Le français, moteur d'avenir

## ► 14h : Et si vous me disiez toute la vérité ? **TV5MONDE**

**Denise EPOTÉ** reçoit **Henri LOPÈS**, écrivain et ambassadeur du Congo à Paris, pour un entretien de 26 mn sur la langue française. Diffusion dimanche 5 février à 12h05 (heure de Paris).

## ► 15h : Éduquer en français

Les établissements d'enseignement français à l'étranger lient intimement la promotion du français à une ouverture culturelle et une éducation fondée sur des valeurs communes. Avec **Jean-Luc MONTOIS** (directeur d'école, Rome), **Flavia FERRARI INCHAUSPE** (chef d'entreprise) et **Harold HYMAN** (journaliste BFM TV).

## ► 16h : La Conférence extravagante

**Pierre CLEITMAN** invente un nouveau genre : la Conférence extravagante, mélange irrésistible de réflexions ultra-sérieuses et de divagations ultra-délicieuses.

## ► 17h : Les nouveaux médias et le français

Les frontières entre les différents médias s'estompent ; leurs modes de consommation convergent. Découvrez comment TV5MONDE peut vous accompagner dans cette révolution médiatique et pédagogique. Avec **Béatrice GIRET** (Alliance française), **Christophe FRESCHI** (CAVILAM), **Gérard COLLAVECCHIO** (CLEMI) et **Michèle JACOBS** (TV5MONDE).

## Autres tables rondes le vendredi sur le salon...

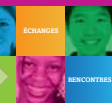
### 16h15/17h15 - Salle Duras

#### Le Forum mondial de la langue française : un rendez-vous de la société civile.

Avec : **Michel AUDET** (commissaire général du Forum mondial de la langue française). Organisée par l'Organisation internationale de la Francophonie.

### 17h/18h - Salle Césaire

**Une innovation dans l'apprentissage des langues : l'intercompréhension. Présentation de la méthode EuRom5.** Avec : **Xavier NORTH** (délégué général, DGLFLF), **Elisabetta BONVINO** (professeur, coordinatrice d'EuRom5), **Pierre JANIN** (DGLFLF). Organisée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, ministère de la Culture et de la Communication.



# Samedi 4 février

## 11h/13h - Le français, langue de création

### ►11h : Twitter en français, ça gazouille

En présentant leurs usages pédagogiques des réseaux sociaux et notamment de Twitter, **Laurence JUIN** (enseignante) et **David CORDINA** (Alliance française de Bombay) vous proposent de nouvelles formes d'accompagnements numériques pour la pédagogie du français langue maternelle et langue étrangère. Avec **Nidhya PALLIAKKARA** (journaliste TV5Monde).

### ►12h : Chat. Merci professeur !

**TV5MONDE** Le « Professeur » **Bernard CERQUIGLINI** répond en direct aux questions des internautes sur son émission ainsi que sur les mots et expressions de la langue française.

### ►12h30 : Le sport contre le racisme

Journaliste camerounais engagé, **Rémy N'GONO** est chroniqueur sportif. Animateur de « N'ayons pas peur du foot » au moment de la coupe du monde de 2006, il collabore actuellement à l'émission « Radio Foot Internationale ». Avec **Yvan AMAR** (RFI).

## 14h/17h - Le français, langue de création

### ►14h : Dessins de femme

Destins de femmes dans *Dolor* – son dernier album paru en 2010 –, auparavant *Kiki de Montparnasse* en 2007, et aussi des albums pour enfants... : entretien avec **CATEL**, voix féminine de la bande dessinée française contemporaine. Avec **Sébastien LANGEVIN** (*Le Français dans le monde*).

### ►14h30 :

#### **Génération française, dernière édition**

Rencontre avec **Claire DENAMUR**, l'une des 18 artistes de *Génération française 8*, la compilation destinée à refléter la diversité de la scène musicale actuelle qui vient de paraître. Avec **Alain PILOT** (journaliste RFI).

### ►15h : Cinéma à Gaza et ailleurs

Pour évoquer son travail de cinéaste, son rapport à l'image, au son et à la langue française, rendez-vous avec **Thierry BINISTI**, à l'occasion de la sortie de *Une bouteille à la mer*, tourné en Israël en 2010, histoire de deux jeunes adolescents qui ont la langue française en partage. Avec **Camille SARRET** (journaliste TV5MONDE).

### ►16h : L'écriture, de Dakar à Paris

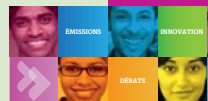
Les questions de la double culture, de la langue française, de l'identité avec **Khadi HANE**, femme de lettres sénégalaise, romancière et dramaturge, auteur, en 2011, de *Des fourmis dans la bouche* (Denoël). Avec **Yvan AMAR** (RFI).

## Autres tables rondes le samedi sur le salon...

### 10h/11h - Salle Duras

**Le Diplôme de compétence en langue, un diplôme pour l'insertion professionnelle et la mobilité : les exemples du DCL français professionnel et DCL français langue étrangère.** Avec : Catherine KLEIN (inspectrice générale), Xavier NORTH (délégué général, DGLFLF), Franck DESROCHES (Centre de la langue française de la CCIP).

Organisée par l'Université de Provence, Centre logistique DCL, ministère de l'Éducation nationale.





À l'occasion des 30 ans  
du salon Expolangues,  
le Pavillon d'honneur célèbre  
le français, une langue pour demain.

Les principales institutions actives dans  
le domaine de la langue française se sont  
réunies pour vous convier à participer à un  
ensemble d'animations et de  
réflexions autour du français.



INSTITUT  
FRANÇAIS



TV5MONDE

